

## «Злой мальчик» - 2



1 В погоне за рыбой Лапкин вместо рыбы как-то **нечаянно схватил** руку Анны  
2 Семёновны, нечаянно прижал её к губам... Та отдернула, но уже было поздно: уста нечаянно  
3 слились в поцелуй. Это **вышло** как-то нечаянно. За поцелуем следовал другой поцелуй,  
4 затем клятвы, уверения... Счастливые минуты! Впрочем, в этой земной жизни нет ничего  
5 счастливого. Счастливое обыкновенно носит отраву в себе самом или же отравляется чем-  
6нибудь извне. Так и на этот раз. Когда молодые люди целовались, вдруг послышался **смех**.  
7 Они взглянули на реку и обомлели: в воде по пояс стоял **голый** мальчик. Это был Кóля,  
8 гимназист, брат Анны Семёновны. Он стоял в воде, глядел на молодых людей и ехидно  
9 улыбался.

10 — А-а-а... вы целуетесь? — сказал он, — Хорошо же! Я скажу мамаше.

11 — Надеюсь, что вы, как честный человек... — забормотал Лапкин **краснея**. —  
12 Подсматривать подло, а пересказывать низко, гнусно и мерзко... Полагаю, что вы, как  
13 честный и благородный человек...

14 — Дайте рубль, тогда не скажу! — сказал благородный человек. — **А то** скажу.  
15 Лапкин вынул из кармана рубль и подал его Кóле. Тот **сжал** рубль в мокром **кулаке**,  
16 свистнул и поплыл. И молодые люди на этот раз больше не целовались.

17 **На другой день** Лапкин привёз Кóле из города краски и **мячик**, а сестра подарила  
18 ему все свои коробки из-под пилóль. Потом пришлось подарить и запонки с собачьими  
19 мордочками. Злому мальчику, очевидно, всё это очень нравилось, и чтобы получить ещё  
20 больше, он стал **наблюдать**. Куда Лапкин с Анной Семёновной, туда и он. Ни на минуту не  
21 оставлял их одних.

## Словáрь - «Злой мáльчик» - 2

Active vocabulary is is bold

1	погóня за + <i>instrumental</i>	<i>chase for</i>
1	<b>нечáянный</b> <b>случáйный (a bit more colloquial)</b>	<b><i>accidental</i></b>
1	<b>хватáй+ // схватй+</b> <b>(note the addition of the prefix c in addition to the change in the stem)</b>	<b><i>take hold of; grab</i></b>
2	прижимá+ // {прижм+´ / прижá+}	<i>press to</i>
2	отдёргивай+ // отдёрну+	<i>pull away</i>
2	уст	<i>mouth (archaic)</i>
3	сливáй+...ся // {сольй+´...ся / сли+´...ся}	<i>merge into; unite in</i>
3	<b>выходй+ // {вбййд+ / вбйш(ё)+}</b> <b>Infin вбййти</b>	<b><i>come about; happen; turn out</i></b>
3	слéдова+ // послéдова+ за + <i>instrumental</i>	<i>follow; come after</i>
4	затём	<i>after than; then</i>
4	кля́тва	<i>vow; oath</i>
4	уверéние	<i>assurance</i>
4	впрóчем	<i>however; though; but</i>
4	земно́й	<i>earthly</i>
5	отра́ва	<i>poison</i>
5	отравля́й+...ся // отравй+...ся	<i>be poisoned</i>
6	извне́	<i>from without</i>
6	так	<i>thusly; in the same way</i>
6	на э́тот раз	<i>this time</i>
6	<b>смех</b>	<b><i>laughter</i></b>
7	взгля́дывай+ // взгляну́+	<i>look up</i>
7	по + <i>accusative</i>	<i>up to; as high as</i>
7	пóяс	<i>waist</i>
7	<b>го́лый</b>	<b><i>naked</i></b>
8	гимнази́ст	<i>schoolboy (in the gymnasium)</i>
8	ехи́дный	<i>malicious</i>
11	бормота́+	<i>mumble; say under one's breath</i>
11	<b>красне́й+ // по-</b>	<b><i>blush; turn red</i></b>
12	<b>подсмáтривай+ // подсмотрё+</b>	<b><i>spy on</i></b>
12	пóдлый	<i>despicable (Related to подлётц)</i>
12	перескáзывает+ // перескázá+	<i>tell on; pass on information</i>
12	ни́зкий	<i>low</i>
12	гну́сный	<i>vile; odious</i>

12	мёрзкий	<i>loathsome</i>
12	полага́й+	<i>suppose; hold the opinion; believe</i>
13	благоро́дный	<i>noble; well-born</i>
14	<b>а то</b>	<b><i>or else; otherwise</i></b>
15	<b>сжимáй+</b> // {сжм+ / сжа+}	<b><i>squeeze; clench</i></b>
15	кула́к <i>end-stressed</i>	<i>fist</i>
16	свístе+ // свístну+	<i>whistle</i>
16	поплыв+	<i>take off swimming</i> (The prefix по- has the meaning <i>begin; take off</i> )
17	<b>на друго́й день</b>	<b><i>(on) the next day</i></b>
17	привозí+ // привёз+´	<i>bring (by vehicle)</i>
17	краски	<i>paint set</i>
17	<b>мя́ч(ик)</b>	<b><i>ball</i></b>
18	корóбка (из-под + genitive)	<i>small box (containing)</i>
18	пилю́ля	<i>pill</i>
18	за́понка (о)	<i>cufflink</i>
19	мо́рда	<i>snout</i> (We mentioned this noun in the phrase Мо́дра кирпичá про́сит His snout is just asking for a brick.)
19	очевíдный	<i>obvious</i>
20	<b>наблюда́й+</b> за кем	<b><i>observe; spy on</i></b>

## 64.A    **Э́ТОТ / ТОТ**                      *This / That (and the other thing)*

In line we find the phrase **Та отдёрнула** *She (the latter) pulled away*. It's time to get the full picture of the (somewhat tricky) question of the demonstrative pronouns **Э́ТОТ** and **ТОТ**.

### 64.A.1      **Form**

First, let's look at the forms. Both **Э́ТОТ** and **ТОТ** are *nounjectives* (noun endings in nominative/accusative; adjective endings in all other forms). The stems are **Э́Т-** and **Т-**, respectively (the “filler” **-ОТ** is inserted in the masculine nominative/inanimate accusative singular to avoid the awkward form **ЭТ** and the impossible **Т**.)

#### Э́ТОТ

	<b>Masculine</b>	<b>Neuter</b>	<b>Feminine</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominative</i>	Э́ТОТ	Э́ТО	Э́ТА	*Э́ТИ
<i>Accusative</i>	Inanimate = Nom Animate = Gen		Э́ТУ	Inanimate = Nom Animate = Gen
<i>Genitive</i>	Э́ТОГО		Э́ТОЙ	*Э́ТИХ
<i>Dative</i>	Э́ТОМУ			*Э́ТИМ
<i>Prepositional</i>	Э́ТОМ			*Э́ТИХ
<i>Instrumental</i>	*Э́ТИМ			*Э́ТИМИ

\*Notice the unexpected softening of the **Т** in the masculine/neuter instrumental singular and throughout the plural (the same forms where **один** becomes soft).

#### ТОТ

	<b>Masculine</b>	<b>Neuter</b>	<b>Feminine</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominative</i>	ТОТ	ТО	ТА	*ТЕ
<i>Accusative</i>	Inanimate = Nom Animate = Gen		ТУ	Inanimate = Nom Animate = Gen
<i>Genitive</i>	ТОГО		ТОЙ	*ТЕХ
<i>Dative</i>	ТОМУ́			*ТЕМ
<i>Prepositional</i>	ТОМ			*ТЕХ
<i>Instrumental</i>	*ТЕМ			*ТЕ́МИ

\* Note the use of the vowel **е** (instead of **и**) in the masculine/neuter instrumental singular and throughout the plural.

### 64.A.1 Meaning

If you previously learned that **ЭТОТ** = *this* and **ТОТ** = *that*, you were told a great lie. Sort of. Generally, *this* corresponds only to **ЭТОТ**, but *that* can be translated with either **ЭТОТ** and **ТОТ** (depending on the context). Let's look at each of these demonstrative pronouns individually.

#### **ЭТОТ** is used:

- 2) To mean *this* or *that* [noun], when the thing being referred to is relatively close:

Эта шапка слишком дорогая.

*This hat is too expensive.*

Дайте мне эту книгу.

*Give me that book.*

Что ты знаешь об этих людях?

*What do you know about these (those) people?*

- 2) To refer to a *notion*, not a specific noun. Note that the translation varies between *this* and *that* (or even *it*), depending on context. Often this use of **ЭТО** refers to something just mentioned or implied. Since no specific noun is referred to, the neuter singular (in the appropriate CNG) is used.

Это так мило с твоей стороны.

*That's very nice of you.*

Я в этом не сомневаюсь.

*I don't doubt that / it.*

Она этим очень довольна.

*She's very satisfied with that / it.*

Что ты знаешь об этом?

*What do you know about that / this / it?*

Note that this is not "*frozen это*", which we saw at the beginning of last year; this **ЭТО** does refer to something and, most importantly, unlike frozen **это**, this **это** *does* change form based on its grammatical environment.

#### **ТОТ** is used:

- 1) As a direct contrast to **ЭТОТ** (often in the same sentence where two of the same thing are described), in which case **ЭТОТ** = *this/these*, **ТОТ** = *that/those*:

Какой галстук тебе больше нравится, этот или тот?

*Which tie do you like more, this one or that one?*

Те книги твои, а эти мои.

*Those books are your, and these are mine.*

Это вино вкусное, а то не ахти.

*This wine is delicious, but that one is so-so.*

- 2) To refer to something rather far off, not at hand. Normally this usage of **ТОТ** = *that/those*.

Ты видишь тот дом на углу?

*Do you see that house?*

Та красная машина - там мне очень нравится.

*I really like that red car over there.*

Дай мне те ключи, которые лежат на столе.

*Give me those keys which are lying on the table.*



**Question:** How far is “far enough” to require **ТОТ** instead of **ЭТОТ**?

**Answer:** Excellent question – to which we have no great answer. Often it depends on the given situation. For example, if you’re sitting in a room and someone points to something 10 feet away, they may use **ТОТ** – because the thing is not within reach. On the other hand, if you’re outside, you can use **ЭТОТ** to refer to something relatively far away – because there is no notion of trying to physically touch the thing.

The whole question of **ЭТОТ** versus **ТОТ** can get quite complicated. The most important thing to remember is not to associate *that* exclusively with **ТОТ**, as many Russian speakers do when speaking English.

- 3) In line two of the story we see a different use of **ТОТ**, to mean *the latter* (of previously mentioned people). Sometimes it is more natural to translate this use of **ТОТ** simply with *he/she/they*, rather than the somewhat formal sounding *the latter*.

Ні́на до́лго смо́трела на Ві́тю, но то́т не обра́тил  
на не́ё внима́ния.

*Nina looked at Vitya for a long time, but he didn't  
pay attention to her.*

Мі́ша подошёл к А́не, и та улы́бнулась.

*Misha walked up to Anya, and she smiled.*

Мы ви́дим егó роди́телей, а те не ви́дят нас.

*We see his parents, but they don't see us.*

## 64.5 Neuter Adjectives as Abstract Noun

In line five we find the phrase **Счастли́вое обыкнове́нно но́сит отра́ву в себе́ само́м...**, which translates (roughly) as *That which is happy/Happiness usually carries poison in itself...* Let's see what's behind this use of neuter singular **счастли́вое**.

A bare (i.e. with no noun) neuter singular adjective can be used to indicate a *generalized notion* (of the adjective), which can sometimes be translated *that which is (adjective)*. Very often a quantifier (**всё, ниче́го, мно́го**) modifies this adjective, which can appear in any case. Here are a few more examples:

Она́ бо́ится все́го но́вого.

*She's afraid of all that is new.*

Мы интере́суемся все́м ру́ским.

*We're interested in everything Russian.*

Здесь мно́го интере́сного.

*There's a lot of interesting stuff here.*

Его́ интере́сует всё ино́странное.

*Everything foreign interests him.*

Ниче́го о́собе́нного.

*Nothing special. (Fixed expression.)*

As you can see, there isn't an exact equivalent to this in English, and it can be rather tricky to come up with a felicitous sounding translation. Still, the general meaning should be (more or less) clear.

**64.В На друго́й (сле́дующий) день *the next day***

In line seventeen we find the phrase **На друго́й день** *The next day*. Let's look at this – and related – phrases expressing on what day things occur.

To say (*on*) *the next (following) day*, use:

**на друго́й (сле́дующий) день**

The two adjectives (**друго́й / сле́дующий**) can be used (more or less) interchangeably in this phrase. The thing that should strike you as odd is that normally with the time period *day* (either the word **день** itself, or a specific day) the preposition **в** (also with accusative) is used, not **на**. We have no great explanation for this inconsistency. Here are some more examples indicating on what day something occurs:

В э́тот день я оста́лся до́ма.

*I stayed home that day.*

В како́й день бу́дет конце́рт?

*What day is the concert?*

Они́ уе́хали в сре́ду.

*They left on Wednesday.*

Мы уе́хали на сле́дующий день.

*We left the next/following day.*

На друго́й день они́ ходи́ли на вы́ставку.

*The next/following day they went to the exhibition.*

 Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Translate the phrase нечаянно прижал её к губам (2).
2. Explain the phrase в поцелуй (3)? (Explain the case and translate the phrase.)
3. Translate the phrase отравляется чем-нибудь извне. (Think about the case on чем-нибудь.)
4. Translate the phrase Когда молодые люди целовались, вдруг послышался смех. Explain the aspect on the two verbs.
5. Explain заборотал? (The prefix on the verb.)



